

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **80 (1962)**

Heft 198

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7. — ein Monat Fr. 5. — Ausland: jährlich Fr. 40. — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-Tarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7. — un mois fr. 5. — étranger: fr. 40. — par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Avvis de réquisitions d'inscriptions (registre des bateaux, Genève). Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1961 (Hinweis auf die «Volkswirtschaft» Nr. 7).

Salaires versés en 1961 aux ouvriers victimes d'accident (aperçu de «La Vie économique» N<sup>o</sup> 7).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

## Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Burgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 11 e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto cominatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni; sotto cominatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern Konkursamt Niedersimmental, Wimmis (884)

Gemeinschuldnerin: Immobiliengesellschaft Weissenburgbad A.G., mit Sitz in Weissenburg, Gemeinde Därstetten.

Konkurrenzeröffnung: 18. Juli 1962.

Eingabefrist: 15. September 1962.

NB. Summarisches Verfahren, welches durchgeführt wird, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Ct. Grigioni Ufficio dei fallimenti, Mesocco (887)

Fallito: Walser Willy, Lostalio/Cabbiolo (Grigioni).

Apertura del fallimento: 5 dicembre 1961.

Prima assemblea dei creditori: 1<sup>o</sup> settembre 1962 (Sala comunale Mesocco), alle ore 10.

Termine per insinuazioni crediti e debiti: 25 settembre 1962.

Kt. Aargau Konkursamt Kulm (885)

Gemeinschuldnerin: Bosshart-Rieder Iris, Ehefrau des Hans Bosshart, geb. 1921, von Zürich, in Reinaeh (Aargau), früher in Freienbach (Selwyz). Inhaberin der Einzelfirma Boriuso Iris Bosshart.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 4. Juli 1962.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 14. September 1962.

NB. Das Konkursamt gilt als zur sofortigen freihändigen Veräusserung des Massgutes ermächtigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist dagegen schriftlich Einspruch erhebt.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (886<sup>a</sup>)

per l'Ufficio di Aarau

Prima pubblicazione

Fallito: Hufschmid Max, 1922, Trimbach, antiquario, già in Cassarate «La Gondola», Aaran e Solduno, Piazza di Dentro.

Data dell'apertura del fallimento: 1<sup>o</sup> agosto 1962, decreto della pretura di Aarau.

La pubblicazione provvisoria del fallimento è apparsa sul Foglio ufficiale svizzero di commercio N<sup>o</sup> 183 dell'8 agosto 1962.

Prima assemblea dei creditori: 4 settembre 1962, ore 11, presso il Ristorante «Feldschlössli», Graben, Aarau.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 25 settembre 1962.

Termine per l'insinuazione delle servitù e oneri fondiari: 13 settembre 1962.

Beni immobili da realizzare: In territorio del comune di Castagnola:

N <sup>o</sup> di mappa: 255 A	Cassarate	Ristorante-abitazione	mq: 136
255 B	idem	giardino	mq: 183
255 C	idem	boseo	mq: 2830
255 D	idem	ruseello	mq: 90
255 E	idem	lavatoio	mq: 5

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (888)

Faillie: Société Disalp S.A., autos, garages, précédemment Pontaise 31, actuellement Grand-Pont 2 bis, à Lausanne.

Date du prononcé: 9 août 1962.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 14 septembre 1962.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

#### Suspensione della procedura

(L. E. F. 230.)

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Bellinzona* (898)  
Fallito: Bassetti Carletto, costruzioni, S. Antonio.  
Data dei decreti di apertura e di sospensione della procedura per carenza di attivo: 16 e 21 agosto 1962.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne eliederà la continuazione entro 10 giorni, anticipando 700 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le stesse fossero superiori a tale importo l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento integrale.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (899)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Gerexim S. A., affaires immobilières et financières, 94, rue du Rhône, Genève, par ordonnance rendue le 30 juillet 1962 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 août 1962 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 4 septembre 1962 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en 800 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Land, Luzern* (889)

Im Konkurs über Rufener Ernst, Fabrikation von Konserven und konditoreitechnischen Produkten, Chalet Diana, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Höfe, Wollerau* (900)  
*Kollokationsplan und Inventar*

Im Konkurs Reichlin Karl, Metallwarenfabrik, Schindellegi, liegen Kollokationsplan und Inventar ab 24. August während 10 Tagen zur Einsicht und Anfechtung auf.

**Kt. Glarus** *Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus* (890)

Im Konkurs über Waldmann Gottfried Hans, Vertreter, Seefeldstrasse 9, Luzern, früher in La Chaux-de-Fonds und Niederurnen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (901)  
*Modification d'état de collocation*

Faillite: S.n.c. «Ideal construction» G. Cavuscens & A. Kupfer, en liquidation, domicile de liquidation, 7, rue de la Faucille, bureau de M. G. Jaeger, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée modifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

### Chiusura del fallimento

(L. E. F. 268.)

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (893)

La procedura di liquidazione del fallimento di Kobler Paolo, macelleria, Via P. Luchini, Lugano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 9 agosto 1962 del pretore di Lugano-Città.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (894)

La procedura di liquidazione del fallimento di Ortelli Dionigi, già in Pregassona, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 11 agosto 1962 del pretore di Lugano-Ceresio.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (895)

La procedura di liquidazione dell'eredità giacente fu Schneller Felix qdm. Felix, già in Caslano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 26 luglio 1962 del pretore di Lugano-Campagna.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (896)

La procedura di liquidazione del fallimento di Sulmoni Carlo, Via S. Gottardo, Lugano, è ultimata e dichiarata chiusa con decreto 9 agosto 1962 del pretore di Lugano-Città.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (891)

Im Konkursverfahren über Funk Friedrich Gottlieb, Fabrikant in Utendorf, gelangt Freitag, den 14. September 1962, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Zollhaus», Lerchenfeld, Thun 3, an eine einmalige öffentliche Steigerung folgende

Liegenschaft: Thun-Grundstück Nr. 830:

Eine Besetzung an der Lerchenfeldstrasse, Plan 57, enthaltend:

- a) Dreifamilien-Wohnhaus mit Verkaufsmagazin Nr. 67, brandversichert für Fr. 87 500;  
b) 13,13 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten und Acker.  
Amtlicher Wert Fr. 114 000, konkursamtliche Schätzung Fr. 95 000.

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen, vom 30. August 1962 hinweg, auf dem Büro des Konkursamtes Thun zur Einsichtnahme auf.

Der Zuschlag an dieser Steigerung wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

Thun, deu 21. August 1962.

Konkursamt Thun.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (892)

#### Vente d'immeuble — Enchère unique

Lundi 1<sup>er</sup> octobre 1962, à 14 heures, à l'hôtel de la Crosse de Bâle, à Sonvilier, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble ci-après dérit et qui dépend de la masse en faillite de

Perotto Savian,

fils, fabricant d'horlogerie, au dit lieu, savoir:

Commune de Sonvilier:

Feuillet N° 661, Milieu du Village, habitation assurée sous N° 59 A pour 35 100 fr., assise et pré, d'une contenance de 7 ares 70 centiares.

Valeur officielle: 47 700 fr.

Estimation des experts: 65 600 fr.

Le cahier des charges sera déposé à l'office des faillites de Courtelary, pendant 10 jours à compter du 14<sup>e</sup> jour avant la date de la vente.

Courtelary, le 25 août 1962.

Le préposé aux faillites:

L. Challancin.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (902)

#### Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 3 octobre 1962, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'office des faillites, place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de Niederhauser Franz, fils de Franz, entrepreneur en bâtiments, La Savonnière, Collonge-Bellerive (Genève).

#### Désignation de l'immeuble à vendre

L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Collonge-Bellerive et consiste en:

la parcelle N° 6480, feuille 5, d'une superficie de 15 ares 80 m<sup>2</sup>, avec, à La Savonnière, chemin Armand-Dufaux, le bâtiment N° 1540, d'une contenance de 34 m<sup>2</sup>, logement bois et terrasse bois de 8 m<sup>2</sup>.

#### Mise à prix

L'immeuble pourra être adjugé même au-dessous de la mise à prix de quarante mille francs, montant de l'estimation, ci 40 000 fr.

#### Avis

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 22 août 1962.

Office des faillites,

le substitut de l'office: Lucien Mouchet.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. du Valais** *Arrondissement de Sion* (897)

Débitrice: Sanival S. A., commerce d'appareils sanitaires, Sion, bureaux: avenue de France, bâtiment Le Stade.

Date de l'octroi du sursis: 17 août 1962.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M. Jérémie Chabbey, préposé aux poursuites, Sion.

Délai pour les productions en mains du commissaire: 15 septembre 1962.  
Assemblée des créanciers: 9 octobre 1962, à 10 heures 30, dans la grande salle du «Café Industriel», rue de Conthey, Sion.

Examen des pièces: au bureau du commissaire dès le 29 septembre 1962.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (903)

Débitrice: Imprimerie de Versoix, éditions Münzhuber, édition et impression de calendriers et livres, 11, route de Lausanne, à Versoix.

Date du jugement accordant le sursis: 9 août 1962.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Jean Joye, préposé à l'office des faillites. Expiration du délai de production: 14 septembre 1962.

Assemblée des créanciers: le mardi 27 novembre 1962, à 10 heures, à Genève, 7, place de la Taconnerie, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 17 novembre 1962.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Ct. de Berne Tribunal de Porrentruy (904)

Nous portons à la connaissance des intéressés que par jugement du 2 août 1962, nous avons révoqué le sursis concordataire accordé à Mathys Erwin, installateur à Courgenay, actuellement à Arlesheim, Obergasse 18. Ce jugement est définitif et exécutoire.

Porrentruy, 23 août 1962.

Le président I du Tribunal de Porrentruy  
comme autorité concordataire inférieure: Jobé.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud,  
Valais, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

16. August 1962.

Hilfsfonds der Bürgerschafts- und Darlehensgenossenschaft der evang. Landeskirche des Kantons Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1959, Seite 372). Die Unterschriften von Dr. Ernst Emil Steiner und Otto Forrer-Landis sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Hansjakob Schmid, von und in Zürich, als Aktuar, und Arthur Hilbert, von und in Uster, als Mitglied des Stiftungsrates.

16. August 1962.

Fürsorgestiftung für den Innendienst der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt an ihrem Sitze in Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1959, Seite 2227). Die Unterschrift von Dr. Franz Meyer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Schneider-Mousson, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

16. August 1962.

Fürsorgestiftung der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt für den Aussendienst in der Schweiz, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1959, Seite 2227). Die Unterschrift von Dr. Franz Meyer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Walter Schneider-Mousson, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

16. August 1962.

Personalstiftung der Firma Hans Jegen, Bauunternehmung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt den Schutz der Angestellten der Firma «Hans Jegen, Bauunternehmung», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Hans Jegen, von Klosters (Graubünden), in Erlenbach (Zürich), einziges Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Oerlikonerstrasse 38 in Zürich 11 (bei der Firma Hans Jegen, Bauunternehmung).

21. August 1962.

Widmer-Frick-Stiftung, in Hausen a. A. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung, auf Grund letztwilliger Verfügung vom 10. Februar 1960, errichtet von Emma Widmer-Frick, gestorben am 4. März 1962, wohnhaft gewesen in Hausen a. A., und gestützt auf Beschluss des Bezirksrates Affoltern vom 15. Juni 1962, mit dem dieser als Aufsichtsbehörde den auf die Stiftung bezüglichen Teil jener Verfügung im Sinne von Art. 83, Abs. II, ZGB, geändert hat. Die Stiftung bezweckt, aus den Erträgen des Stiftungsvermögens in der Gemeinde Hausen a. A. einer Gemeinderkrankenschwester Wohnung und Entschädigung für ihre Dienste zu gewähren. Ferner sollen aus diesen Erträgen die Kosten einer angemessenen Instandhaltung des Grabes der Stifterin sowie desjenigen des Gatten der Stifterin bestreiten werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder. Kollektivunterschrift führt Erich Rüfenacht, von Hasle bei Burgdorf (Bern), und Metmenstetten, in Hausen a. A., Präsident, mit Otto Weiss, von und in Hausen a. A., oder mit Gilbert Bruchez, von Bagnes (Wallis), in Hausen a. A., weiteren Mitgliedern des Stiftungsrates. Domizil: bei der Gemeinderatskanzlei.

21. August 1962.

Wohlfahrtsfonds der Firma Pfister-Papier A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1954, Seite 1731). Die Unterschrift von Max Huber ist erloschen. Dr. med. Ernst Zimmermann führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Paul Hess, von Wyssachen (Bern), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

21. August 1962.

Miele-Stiftung, in Zürich (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1962, Seite 2055). Fürsorge für die Angestellten der Firma Miele A.G. Zürich usw. Neues Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 612 in Zürich 9 (bei der Miele A.G. Zürich).

21. August 1962.

Pensionsfonds des Personals der Imperial Chemical Industries (Export) Limited, Manchester, Filiale Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1957, Seite 3345). Die Unterschrift von Hansli Ammann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Alice Grieder, von Basel, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet ausschliesslich mit Bryan Hilton-Jones, Präsident des Stiftungsrates.

21. August 1962.

Pensionskasse der Angestellten der Firmen Merker A.G., Baden, Sanitas A.G., Zürich und Egloff & Co. A.G. Rohrdorf, in Zürich 5, Genossenschaft (SHAB. Nr. 124 vom 29. Mai 1957, Seite 1435). Die Unterschrift von Fridolin Huwyler ist erloschen.

21. August 1962.

Pensions-Fonds der Angestellten und Meister der Firma Heusser-Staub A.-G., Spinnerei und Weberei Uster, in Uster (SHAB. Nr. 158 vom 11. Juli 1959, Seite 1971). Mit Beschluss vom 19. Juli 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Pensions-Fonds der Angestellten und Meister der Firma Heusser-Staub AG., Uster. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Meister der Firma Heusser-Staub A.-G., in Uster, und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die Verwaltungskommission und die Kontrollstelle.

21. August 1962.

Pensions-Fonds der Arbeiter der Firma Heusser-Staub A.-G. Spinnerei & Weberei Uster, in Uster (SHAB. Nr. 158 vom 11. Juli 1959, Seite 1971). Mit Beschluss vom 19. Juli 1962 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Pensions-Fonds der Arbeiter der Firma Heusser-Staub AG., Uster. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter der Firma Heusser-Staub A.-G., in Uster, und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die Verwaltungskommission und die Kontrollstelle.

**Bern - Berne - Berna**

**Bureau Bern**

14. August 1962.

Unterstützungsfonds für Angestellte und Arbeiter der Parquet und Holzbau A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 88 vom 14. April 1962, Seite 1127). Durch öffentliche Urkunde vom 8. Juni 1962 wurde, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 27. Juni 1962 als Aufsichtsbehörde und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 10. Juli 1962, die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgestiftung der Parquet & Holzbau A.G. Bern. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes der Arbeitnehmer. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat.

17. August 1962.

Dr. Josephine de Karman-Stiftung, in Bern (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1958, Seite 1012). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1961, genehmigt durch den Regierungsrat des Kantons Bern am 10. Juli 1962, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung bezweckt nun auch noch die Ausrichtung von jährlichen Stipendien an junge Dozenten, die an der philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern lehren.

20. August 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Emil Niklaus & Sohn, Nachf. P. Niklaus, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Einzelfirma «E. Niklaus & Sohn, Nachf. P. Niklaus», in Bern, durch Gewährung von Leistungen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen oder Eltern im Alter, bei Invalidität, Krankheit oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes der Arbeitnehmer. Organe der Stiftung sind der aus 2 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Paul Niklaus, Präsident, und Heidi Niklaus geb. Gyger, Sekretärin, beide von Zauggried, in Bern, sowie Hans Bachmann, von Murgenthal, in Bern, Mitglied und Vertreter der Begünstigten. Sie zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Breitenrainstrasse 11 (bei der Stifterfirma).

21. August 1962.

Alters- und Hinterbliebenenkasse der Hallwag A.G., in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. August 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der «Hallwag A.G.», in Bern, von einer bestimmen, durch das Reglement näher zu umschreibenden Gehaltsstufe an sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod durch Ausrichtung eines Alterskapitals, eines Todesfallkapitals oder von Abfindungen. Organe der Stiftung sind der aus dem Präsidenten und zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Werner Merkli, von Wettingen und Aarau, in Bern, Präsident; Dr. Hans-Rudolf Schneebeli, von Zürich und Ottenbach, in Bern, Sekretär, und Hans Schlalli, von Deisswil bei Münchenbuchsee, in Kehrsatz, Beisitzer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Nordring 4 (bei der Hallwag A.G.).

**Bureau Nidau**

15. August 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Paul Lüscher, Lükon, Fabrik für elektrische Apparate, Täuffelen, in Täuffelen (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1961, Seite 360). Peter Marolf-Haltiner, von und in Erlach, ist als Mitglied aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat ist eingetreten Peter Racine-Staudenmann, von La Chaux-de-Fonds, in Täuffelen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der andern Zeichnungsberechtigten.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

17. August 1962.

Personalfürsorge-Stiftung der Buchdruckerei Stalden AG, in Konolfingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. Juli 1962 eine Stiftung. Sie leistet einmalige, oder wiederkehrende Zuwendungen an Betriebsangehörige oder ehemalige Betriebsangehörige der Buchdruckerei Stalden AG, im Falle von Alter, Krankheit, Unfall oder Invalidität der Ehegatten, der Eltern oder der erwerbsunfähigen Kinder. Der Stiftungsrat kann ferner nach seinem Ermessen Zuwendungen an die oben genannten Begünstigten oder deren Hinterbliebenen in Fällen ausrichten, in denen ihm eine Erhöhung der reglementarischen Leistungen der Pensionskasse der BAMG, der Invaliden-, Alters- und Sterbekasse des Schweizerischen Typographenbundes, der AHV oder anderer bestehender Ver-

sicherungen als angebracht erscheint. Der Stiftungsrat kann zudem anderen, der Personalfürsorge dienenden Institutionen Beiträge zuwenden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Der Stiftungsrat setzt sich aus zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates und einem Vertreter der Begünstigten zusammen. Die Kontrollstelle kann vom Stiftungsrat bezeichnet werden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Ihm gehören an: Fritz Ellenberger, von Landiswil, in Konolfingen, Präsident; Fritz Krähenbühl, von Grosshöchstetten, in Konolfingen, Sekretär und Kassier, und Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Konolfingen. Domizil der Stiftung: Konolfingen, im Büro der Buchdruckerei Stalden AG.

*Bureau Thun*

14. August 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Gerberkäse AG**, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. April 1962 eine Stiftung. Zweck der Stiftung ist, im Sinne der Verordnung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 27. Juli 1945, die Förderung der Wohlfahrt und der Fürsorge zu Gunsten der Arbeitnehmer der Gerberkäse AG und, mit Genehmigung der Stifterin, anderer der Gerberkäse AG nahestehender Unternehmungen. Organe sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat setzt sich aus drei durch die Stifterin bezeichneten Mitgliedern zusammen. Den Begünstigten wird eine Vertretung eingeräumt. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. Gustav Gerber, von Langnau i. E., in Baden, Präsident; Walter Weber, von Menziken, in Thun, Vizepräsident; Alfred Bravand, von Grindelwald, in Thun, Sekretär-Kassier. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Allmendstrasse 1, Thun, im Büro der Gerberkäse AG.

*Bureau Trachselwald*

14. August 1962.

**Personalfürsorgefonds der Emmentalischen Obstweingewerkschaft**, in Ramsei, Gemeinde Lützelflüh (SHAB. Nr. 233 vom 6. Oktober 1943, Seite 2239). Aus dem Verwaltungsrat ist ausgeschieden der Vizepräsident Ernst Neuenschwander, dessen Unterschrift erloschen ist. An seine Stelle wurde als Vizepräsident gewählt das Stiftungsratsmitglied Gottfried Wälti, von Lützelflüh, in Sumiswald. An Stelle des im Stiftungsrat bleibenden Sekretärs Rudolf Stalder, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde zum neuen Sekretär gewählt Ulrich Albert Jörg, von Sumiswald, in Ramsei. Der Präsident des Stiftungsrates Otto Bichsel, oder der Vizepräsident Gottfried Wälti und der Sekretär Ulrich Albert Jörg zeichnen kollektiv zu zweien.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

Berichtigung.

**Stiftung Personalfürsorgefonds E. Gübelin sel. Erben**, Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1962, Seite 2395). Auch dem Kollektivprokuristen Max Illi ist die Prokura mit erweiterter Befugnis gemäss Art. 459, Abs. 2, OR, erteilt worden.

16. August 1962.

**Pensionskasse der Luzerner Brauerei zum Eichhof A.G.** in Luzern (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3383). Laut Entscheid der Oberen kantonalen Stiftungsaufsichtsbehörde vom 26. März 1962 lautet der Name der Stiftung nun: **Pensionskasse der Brauerei Eichhof**. Die weiteren Änderungen am Stiftungsstatut berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Dr. Ludwig Achemann ist zufolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Präsident ist nun der bisherige Verwalter Dr. Walter Dubach; er zeichnet wie bisher einzeln. Weitere Mitglieder des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift sind Dr. Jörg Bucher, zugleich Verwalter, von und in Luzern, und Rudolf Mollet, von Biezwil (Solothurn), in Luzern.

16. August 1962.

**Wohlfahrtsfonds der Luzerner Brauerei zum Eichhof A.G.**, in Luzern (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1954, Seite 672). Durch Entscheid der Oberen kantonalen Stiftungsaufsichtsbehörde vom 26. März 1962 wurde der Name der Stiftung geändert in: **Wohlfahrtsfonds der Brauerei Eichhof**. Die weiteren Änderungen am Stiftungsstatut berühren publikationspflichtige Tatsachen nicht.

16. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Bell-Maschinenfabrik A.G. Kriens**, in Kriens (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1961, Seite 1371). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Dr. Heinrich Wachter ist erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Hans Gygi, von Aarau, in Wildegg-Möriken. Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien oder je mit dem Geschäftsführer Otto Wyrsch (bisher).

16. August 1962.

**Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Primeurs AG**, Luzern, in Luzern. Diese laut öffentlicher Urkunde vom 7. Februar 1962 errichtete Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihrer Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Mindestens ein Mitglied ist aus der Mitte des Personals zu wählen. Präsident des Stiftungsrates ist Theodor Bertolini, von Langnau i. E., in Zürich. Mitglieder sind Walter Jermann, von Dittingen, in Langenthal, und Hans Lehmann, von Rüedtingen/Alchenflüh, in Luzern. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Fischerstrasse 2 (bei der Stifterfirma).

**Schwyz - Schwytz - Svitto**

20. August 1962.

**Fonds für berufliche Bildungszwecke des kant. schwyz. Bäckermeister-Verbandes**, in Arth (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1949, Seite 2027). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Josef Purtschert, Präsident; Leopold Rickenbach, Vizepräsident und Kassier, und Balthasar Fassbind, Aktuar. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Hans Purtschert, von Pfaffnau, in Arth, Präsident; Arnold Pfenniger, von Triengen (Luzern), in Goldau, Gemeinde Arth, Sekretär; Franz Fassbind, von Lauerz, in Ober-Arth, Gemeinde Arth, Kassier. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

24. Juli 1962.

**Personalfürsorgestiftung Walt & Pfister**, in Schwyz (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1961, Seite 1672). Durch Beschluss des Gemeinderates Schwyz vom 13. August 1962 wurde dem Beschluss des Stiftungsrates vom 10. Juli 1962 die Genehmigung erteilt, wonach die Bezeichnung der Stiftung geändert wird in **Personalfürsorgestiftung Franz Pfister, Ingenieurbüro**. Die Stiftungsurkunde wurde in diesem Sinne geändert.

**Solothurn - Soleure - Soletta**

*Bureau Balsthal*

21. August 1962.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Firma Ernst von Arx & Co. in Egerkingen**, in Egerkingen: (SHAB. Nr. 214 vom 12. September 1941, Seite 1790). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 7. Mai 1962 und Genehmigung des sol. Regierungsrates vom 17. Juli 1962 wurde das Stiftungsstatut geändert. Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für Arbeiter und Angestellte der Stifterfirma und deren Hinterbliebene, sowie der Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der aus drei oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst von Arx, jun., von Egerkingen, in Olten (Präsident); Hugo von Arx, von Egerkingen, in Wangen bei Olten; Robert von Arx, von und in Egerkingen (Sekretär); Otto Jäggi sen., von und in Härkingen, und Leo von Arx, von und in Neuen-dorf. Sie zeichnen alle kollektiv zu zweien. Ernst von Arx sen. ist als Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

13. August 1962.

**Witwen- und Waisenkasse der St. Jakobsloge Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1954, Seite 1668). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Jacques Dill und Josef Bernhard sind erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an die Stiftungsratsmitglieder Robert Gindrat, von Basel, in Birsfelden, Vizepräsident, Ernst Schwob, von und in Basel, Kassier, und Hans Schönmann, von und in Basel, Sekretär.

17. August 1962.

**Fürsorgefond der Angestellten und Arbeiter der Basler Rheinschiffahrt Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 104). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Fritz Ritter, Bernhard Husy und Hans Waldmann sind erloschen. Der bisherige Aktuar Kurt Girard zeichnet nun als Präsident zu zweien. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an Wilhelm Grieder, Aktuar, und Hans Ritter, beide von und in Basel. Neues Domizil: Südquaistrasse 55.

17. August 1962.

**Professor Johann Jakob Bachofen-Burckhardt Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1954, Seite 3165). Die Unterschriften der Mitglieder der Stiftungskommission Dr. Rudolf Burckhardt-Burckhardt, Präsident, Dr. Georg Schmidt, Sekretär, Karl August Burckhardt-Köchlin und Alfred Heinrich Pellegrini sind erloschen. Neu führen als Mitglieder der Stiftungskommission Unterschrift zu zweien: Alfred Hoffmann-Burckhardt, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft), als Präsident, und Dr. Franz Meyer, von Zürich, in Basel.

17. August 1962.

**Stiftung der Handwerkerbank Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 181 vom 4. August 1956, Seite 2027). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Mai 1962 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 14. Juni 1962 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5, 7 oder 9 Mitgliedern. Dr. Hans-Peter Schmid als Präsident und Ernst R. Maeder als Vizepräsident zeichnen nun zu zweien unter sich oder je mit einem der andern Mitglieder. Unterschrift wurde erteilt an die neuen Mitglieder Hans Klüppelberg und Theodor Bürgin, beide von und in Basel. Sie zeichnen je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten. Neues Domizil: Aeschenvorstadt 2 (bei der Handwerkerbank Basel).

**Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna**

15. August 1962.

**Rotstab-Stiftung der Generalagentur Liestal der «Winterthur» Lebensversicherungs-Gesellschaft**, in Liestal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt allen ihr angeschlossenen Arbeitgebern mit Sitz oder Betriebsstätte im Kanton Basel-Landschaft oder in Kantonen, mit denen der Kanton Basel-Landschaft Gegenrechtsvereinbarungen abgeschlossen hat, die Vorsorge für Alter, Invalidität und vorzeitigen Tod ihrer Arbeitnehmer zu erleichtern. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Alfred Oberer-Waldburger, von Pratteln, in Liestal, als Präsident, und Dr. Fritz Künzler, von Walzenhausen (Appenzel A.-Rh.), in Zürich, als Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift. Domizil: Rathausstrasse 28 (bei der Stifterin).

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

14. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Brauerei Falken AG**, Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1953, Seite 1632). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 16. April 1962 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen als Aufsichtsbehörde vom 8. August 1962 wurden die Stiftungssatzungen geändert. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern. Drei Mitglieder werden durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma bezeichnet, welcher auch den Präsidenten bestimmt. Je ein Mitglied wählen die versicherten Angestellten und Arbeiter aus ihrem Kreise. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

15. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Brühlmann A.G. Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1960, Seite 3165). Der Präsident des Stiftungsrates, Walter Brühlmann, wohnt nun in Neuhausen am Rheinfluss.

**St. Gallen - St-Gall - San Gallo**

Berichtigung.

**Personalfürsorge der «Maestran» Schweizer Schokoladen A.-G.** St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1962, Seite 2057). Das Zitat lautet richtig: SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1962, Seite 1847.

13. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Fa. Hans Gemperle, Installationen/Spenglerei, Gossau SG**, in Gossau. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. August 1962 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift

ist Hans Gemperle, von Oberuzwil, in Gossau. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, St. Gallerstrasse 106.

16. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Leumann, Boesch & Co. AG. Kronbühl**, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1946, Seite 1840). Die Unterschrift von Emil Boesch, Präsident, ist erloschen. Das bisherige Mitglied Albert Fey wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Stäheli, von Oberaach, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

17. August 1962.

**Personalfürsorgefond der Firma Jul. Meisser, vormals Hatz & Meisser**, Chur, in Chur (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1953, Seite 795). Durch Beschluss des Kleinen Rates von Graubünden vom 14. Mai 1962 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung wurde geändert in **Personalfürsorgestiftung der Firma Jul. Meisser, Chur**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter und Invalidität; ferner im Falle des Todes der Arbeiter und Angestellten die Ausrichtungen von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen; allenfalls auch Zuwendungen bei Krankheit, Unfall oder unverschuldeter Arbeitslosigkeit der Arbeiter und Angestellten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Julius Meisser, von Davos, in Chur, Präsident (bisher); Andreas Paur, von Zürich, in Chur; Mare Meyrat, von Courtery (Bern), in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Hugo Marconi und Theodor Utiger sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Domizil: bei der Stifterfirma.

17. August 1962.

**Burchard-Gedächtnis-Stiftung für das Personal der Stiftung Deutsche Heilstätte in Davos und Agra**, in Davos (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1959, Seite 3522). Dr. Friedrich Bender und Dr. Hermann Wenzl sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

17. August 1962.

**Alexanderhaus Davos**, in Davos-Platz (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1953, Seite 2684). Aus dem Stiftungsrat ist infolge Demission ausgeschieden Sr. Wilhelmine Henkel; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift mit einem bisherigen Mitglied wurde gewählt Sr. Atha Bücher, von Rubigen, in Bern.

#### Aargau - Argovie - Argovia

18. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Heizmann & Régis, vormals Rieh. Filsinger Ingenieur & Cie.**, in Aarau (SHAB. Nr. 103 vom 3. Mai 1952, Seite 1159). Als Folge der Umwandlung der Stifterin in eine Aktiengesellschaft und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 27. Juli 1962 ist der Name dieser Stiftung in **Personalfürsorgestiftung der Firma Heizmann AG** geändert worden. Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Jean Régis ist erloschen. Präsident ist nun das bisherige Mitglied Georg Heizmann, weiterhin kollektiv zu zweien unterschreibungsberechtigt.

18. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Hansmann, Fahrradhandlung**, in Stein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Otto Hansmann, Fahrradhandlung», in Stein, und die Angehörigen der Begünstigten gegen die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles bei Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Einziges Organ ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem andern Mitglied des Stiftungsrates. Präsident ist Otto Hansmann, senior, von und in Stein (Aargau). Mitglieder sind: Otto Hansmann, junior, von und in Stein (Aargau), und Jean Stoeker, von und in Obermumpf. Domizil: Büro der Firma.

18. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung Hans Fischer, Central-Garage, Lenzburg**, in Lenzburg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. August 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt, den in definitivem, mindestens einjährigem Vertragsverhältnis mit der Firma «Hans Fischer, Centralgarage Lenzburg», in Lenzburg, stehenden Angestellten und Arbeitern sowie deren Familien im Rahmen der Mittel, welche dem Stiftungsrat als angezeigt erscheinen, Hilfe zu bieten, um den wirtschaftlichen Folgen, welche sich aus der Familienlast, dem Alter und dem Tod ergeben, entgegenzutreten. Einziges Organ ist der aus 1 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Hans Fischer-von Matt, von Uster, in Lenzburg, als Präsident, und Hans Koller, von Rudolfstetten-Friedlisberg, in Othmarsingen. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

18. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Lastwagen- und Motorenwerkstätten Heinrich Hächler, Othmarsingen**, in Othmarsingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. August 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Lastwagen- und Motorenwerkstätten Heinrich Hächler», in Othmarsingen, im Falle von Krankheit, Invalidität oder Alter des Arbeitnehmers selbst, im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen, sowie an weitere Erben, soweit es sich um den vom Destinatär selbst finanzierten Teil der Todesfallleistung handelt. Einziges Organ ist der aus mindestens zwei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Heinrich Hächler, von und in Lenzburg, als Präsident, und Paul Hobi, von Walenstadt, in Othmarsingen. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

22. August 1962.

**Personalfürsorgestiftung der Holzwaren- und Kistenfabrik Horn AG**, in Horn. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 21. Juli 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für deren Angehörigen und Hinterbliebenen bei Alter,

Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität oder besonderen Notlagen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern. Der Präsident des Stiftungsrates, Stefan Meyer, von Kreuzlingen, in Horn, vertritt die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: Tübacherstrasse, bei der Stifterfirma.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

22 agosto 1962.

**Fondo di previdenza per il personale della società immobiliare e di costruzione Olivella S.A.**, in Vico Morcote. Fondazione costituita con atto autentico del 26 luglio 1962. Scopo: la previdenza per i dipendenti della ditta mediante concessione di indennità in caso di malattia, invalidità, vecchiaia ed in caso di morte ai superstiti. L'amministrazione è affidata ad un consiglio direttivo composto da 3 membri di cui 2 nominati dalla ditta ed uno dal personale. Questo è attualmente così composto: Alfredo Hatz fu Alfredo, da Coira, in Vico-Morcote, presidente; Dr. Mario P. Grassi di Mario, da Tremona, in Massagno, membro (nominato dalla ditta), Achille Boggi fu Luigi, da Coldrerio, in Mendrisio, membro (nominato dal personale). Vincola la fondazione la firma collettiva del presidente con un membro. Recapito della fondazione: c/o Società immobiliare e di costruzione Olivella S.A.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

**Fondation en faveur du personnel de Perrochet S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 11 août 1962, page 2336). La publication précédente était du 16 janvier 1960, page 161, et non pas du 16 mars 1944, page 627.

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau de Sion

16 juillet 1962.

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la Métalléger S.A.**, à Sierre (FOSC. du 18 janvier 1958, N° 14, page 169). Suivant procès-verbal authentique du 12 juin 1962, la fondation a modifié un article de l'acte de fondation du 28 décembre 1957 non assujetti à publication. L'autorité de surveillance a donné son consentement.

#### Genf - Genève - Ginevra

14 août 1962.

**Fonds de prévoyance du personnel de J. Véron, Grauer et Cie, Société Anonyme**, à Genève (FOSC. du 14 avril 1962, page 1129). Nouveau nom: **Fondation de prévoyance du personnel de Véron, Grauer SA**. Acte de fondation modifié le 19 juin 1962. Domicile: 22, rue du Mont-Blanc, chez Véron, Grauer SA.

14 août 1962.

**Fondation en faveur des employés et manutentionnaires de J. Véron, Grauer et Cie, Société Anonyme**, à Genève (FOSC. du 14 avril 1962, page 1129). Nouveau nom: **Fondation en faveur des employés et manutentionnaires de Véron, Grauer SA**. But: venir en aide aux employés et manutentionnaires de la maison «Véron, Grauer SA», à Genève, et à leurs familles, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de l'invalidité et du décès. Acte de fondation modifié le 19 juin 1962. Domicile: 22, rue du Mont-Blanc, chez Véron, Grauer SA.

17 août 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de AMF Overseas Corporation et AMF**, à Genève, à Genève (FOSC. du 4 octobre 1958, page 2669). Les pouvoirs de Jacob-Walter Gubler et Steven-Alexander Thomas sont radiés. Pierre Basset, de et à Genève, et Christian Pillonel, de Sévaz (Fribourg), au Grand-Saconnex, membres du conseil, le premier en qualité de secrétaire, signent collectivement à deux.

20 août 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Hôtel Cornavin**, à Genève (FOSC. du 4 avril 1959, page 957). Nouveau domicile: 33, boulevard James-Fazy, Hôtel Cornavin.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Avis de réquisitions d'inscriptions

(Registre des bateaux)

##### Noms et types des bateaux:

- 1° «**Tamini**» (ex-«Emmanuël»), automoteur en acier, 893 tonnes. Moteur M.A.N., construit en 1923 par les chantiers de l'Union Normande à Rouen (France).
- 2° «**Kanders**» (ex-«Marie-Jeanne»), automoteur en acier, 1218 tonnes. Moteur Diesel «Deutz», construit en 1926 par les chantiers de Choisy-le-Roi (France).
- 3° «**Kien**» (ex-«Chantilly»), automoteur en acier, 865 tonnes. Moteur M.A.N., construit en 1923 par les Chantiers Dubigeon, Nantes (France).

Port d'attache: Genève (ancien: Paris).

**Propriétaire:** Transports Fluviaux S.A., établie à Genève, représentée par son administrateur M. René Merkt, avocat, 15, rue Général-Dufour à Genève.

Toute opposition à l'immatriculation doit être faite, par écrit, auprès de l'office dans un délai de vingt jours, dès la présente publication.

Sommaire est faite à tous ceux qui prétendent posséder des droits réels sur lesdits bateaux ou des titres à la constitution de droits réels ou à l'inscription d'une annotation, de déclarer leurs droits par écrit dans le même délai de vingt jours en produisant à l'office leurs moyens de preuve, faute de quoi ils seront réputés avoir renoncé au droit réel ou à l'annotation. (A.A. 198)

Genève, le 21 août 1962.

Office cantonal du registre des bateaux:

Paul Schneeharger,

11, rue de l'Hôtel-de-Ville, Genève.

## Union Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1961

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	1 000 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	58 074 214	—	Reservefonds	5 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	3 684 773	—	Spezialreserven:		
Uebrige Aktien	5 513 960	—	Spezialreserve	3 000 000	—
Uebrige Wertschriften	—	—	Kursschwankungsreserve	2 200 000	—
Schuldbuchforderungen	—	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Darlehen an Körperschaften	—	—	Lebensversicherung:		
Grundpfandtitel	9 799 357	—	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	118 432 254	78
Grundstücke	18 593 200	—	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	793 972	70
Darlehen an Immobiliengesellschaften	—	—	Unfall- und Schadenversicherung:		
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	—	—	Prämienüberträge	32 845 295	72
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	—	—	Deckungskapital für laufende Renten	—	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	180 709	13	Schwebende Schäden	46 442 597	10
Guthaben bei Banken	5 974 372	35	Uebrige technische Rückstellungen	—	—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	32 033 012	23	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	17 134 585	95
Depots aus übernommenen Versicherungen	160 165 410	75	Depots aus abgegebenen Versicherungen	60 146 137	19
Stückzinsen und Mieten	537 573	50	Schuldverpflichtungen:		
Mobilium und Material	—	—	bei Banken	—	—
Kautionen	—	—	hypothekarische Belastung der Grundstücke	510 000	—
Uebrige Aktiven	5 016 191	86	Wertberichtigungen	—	—
Verlust	—	—	Kautionen	—	—
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal (selbständige Stiftung): Fr. 4 576 232.60	—	—
Garantieverpflichtungen: Fr. 1 175 719.28			Uebrige Passiven	1 581 501	51
			Gewinn	2 486 428	87
			Garantieverpflichtungen: Fr. 1 175 719.28		
	300 572 773	82		300 572 773	82

Zürich, den 28. Juni 1962.

«Union» Rückversicherungs-Gesellschaft  
H. Grieshaber.

## Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA, St. Gallen

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1961

Passiven

	Fr.			Fr.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	—		Eigenkapital:	
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000
Obligationen und Pfandbriefe	20 034 620		Reservefonds	5 000 000
Aktien von Versicherungsunternehmen	9 615 413		Spezialreserven:	
Uebrige Aktien	6 253 226		Spezialreserve	2 500 000
Uebrige Wertschriften	1 586 515		Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Schuldbuchforderungen	—		Prämienüberträge	28 438 776
Darlehen an Körperschaften	250 000		Deckungskapital für laufende Renten	—
Grundpfandtitel	3 530 144		Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebensländliche Reiseunfallversicherungen	—
Grundstücke	4 620 000		Schwebende Schäden	41 962 471
Darlehen an Immobiliengesellschaften	—		Uebrige technische Rückstellungen	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	363 854		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungsverkehr	4 299 732
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	—		Depots aus abgegebenen Versicherungen	7 897 758
Kassabestand und Postcheckguthaben	20 531		Schuldverpflichtungen:	
Guthaben bei Banken	5 552 594		bei Banken	—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	6 403 510		bei Agenten	—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 127 958		Hypothekarische Belastung der Grundstücke	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	40 713 745		Wertberichtigungen:	654 000
Stückzinsen und Mieten	265 791		Kautionen	—
Mobilium und Material	—		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	—
Kautionen	—		Uebrige Passiven	507 350
Uebrige Aktiven	822 967		Gewinn	1 900 781
Verlust	—		Garantieverpflichtungen: Fr. 730 200.—	—
Garantieverpflichtungen: Fr. 730 200.—				
	103 160 868			103 160 868

St. Gallen, den 28. Juni 1962.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft Helvetia  
Gsell. Haller.

## La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances, Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1961

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	2 500 000	—	Fonds propres:		
Valeurs mobilières:			Capital social	5 000 000	—
Obligations et lettres de gage	4 463 410	—	Fonds de réserve	10 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	177 146	—	Reserves techniques, réassurances déduites:		
Autres actions	455 620	—	Provision pour risques en cours	1 782 000	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	100 000	—	Reserves mathématiques des rentes en cours	12 442	—
Titres de gage immobilier	2 575 500	—	Provision pour sinistres à régler	4 547 000	—
Immeubles	659 000	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	83 340	96
Prêts à des sociétés immobilières	381 000	—	Engagements:		
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	7 776	69	envers des agents	215 319	17
Avoirs en banques	76 562	43	Cautionnements	22 077	15
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	233 297	30	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	71 810	05
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	35 513	94	Autres passifs.	44 279	25
Depôts pour réassurances acceptées	32 275	64	Bénéfice	10 233	12
Prorata d'intérêts et loyers	78 652	05			
Mobilier et matériel	1	—			
Autres actifs	22 746	65			
	11 798 501	70		11 798 501	70

Genève, le 12 juillet 1962.

La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances  
W. J. Brühlmann.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Meyer Otto VI 4123. - Zschokke Rolf Dr. VI 5313. Affoltern am Albis: Bezirksbibliothek Affoltern VIII 59865. Aigle: Dupraz Raymond atelier électromécanique auto Iib 4116. Amden: Konkordia Kranken-u. Unfallkasse Sektion Amden IXa 1152. Amriswil: Sammlung Schwimmbad Amriswil VIII 1222. Appenzell: Verband Schweiz. Motorlastwagenbesitzer (ASPA) Gruppe Ostschweiz IX 12034. Arlesheim: Milchzentrale Betriebsleitung S. Marti-Hessner V 6356. Baden: Arbeitskreis aarg. Schreinermeister VII 8995. Basel: Badertscher-Schwyder Olga V 11243. - Battenay Raymond Dr. Priv.-Doz. V 9113. - Binz-Annaheim Otto V 271. - Blattner W. & W. Neukomm techn. Büro für Heizung und Sanitär V 5770. - Comper K. elektrische Apparate V 32324. - Flury Margaretha Fr. V 18829. - Glomera-Pawert Aktiengesellschaft V 1966. - Halico Hans Liechti & Cie V 3284. - Huber-Krebs Josef V 56. - Husi-Steffen Edgar V 32262. - Klein-Beglinger Hermann Dr. iur. Ferienhaus V 32297. - Lang M. Fr. Mietzinskonto V 32303. - Lehr René Vertreter V 10972. - Lichtsteiner F. Dr. med. dent. V 14116. - Mader August Strickwarenfabrikation V 19002. - Mennen G. Dr. med. dent. V 4431. - Oberlin Bruno V 32286. - Rotoba K. Jaggi & Co Fabrikvertretungen techn. Neuheiten V 1371. - Ruch Ernst kaufm. Angestellter V 10496. - Rusconi-Mansour André V 32265. - Wenger-Rieder Helgard Glas- und Gebäudereinigung V 17814. - Zühlmann & Co Radio Television Tonbandgeräte V 487. Balmes: Deriaz-Tailfret Jaques II 7498. Belp: Fischereiverein Gurbetal III 30672. - Ringgenberg Hans Trax-Unternehmung III 8251. Bern: Gartmann-Werner Elisabeth Frau III 9283. - Gestorf AG III 8364. - Glausers Neuheitenvertrieb III 7744. - Jost Beat Atelier für Werbefoto III 6625. - Junge Kirche Bern Aktion Gwatt III 11593. - Kehrl Speditionen GmbH III 28041. - Probst Werner Yliar III 12155. - Pulver Heinz Bijouterie- und Juwelenfabrikation III 30645. - Regionale Roverschwert Bern III 30658. - Stiftung Haus des Sportes III 7826. - Stöckli V. kmn. Angestellte III 16065. - Verlag Nachrichten-Büchlein Paul Staub III 9575. - Zaoralek Peter Tierarzt III 7475. Bettswissen: Fluggruppe Picchio VIII 5476. Biel-Bienne: Wasserski-klub Bielersée IVa 6939. Birsfelden: Gassner H. P. Kaufmann V 32318. - Metzger-Widmann Sigrid gewerbliche Artikel Import Export V 13103. - Ritter Edmund Gartenbau V 15914. Boudry: Hôtel du Lion d'Or M. Mauroux IV 3888. Breitenbach (SO): Lässer Werner V 14959. Brittnau: Verein ehelicher Bezirkschüler Vb 4497. Le Châble (VS): Besse Maurice & Marc Morend transports Cotterg II 3353. Chamby: Vuilleumrod-Lequette Mme Iib 459. Chamoson: Carruzzo Pierre & Gustave Willa transports IIc 5245. La Chaux-de-Fonds: Chaussures Motet Balance 12 Ibv 3131. Chavannes-de-Bogis: Service des eaux Bogis-Bossey-Chavannes-de-Bogis I 14294. Clarno: Cigardi Vincenzo fabbrica di gazose IA 4525. Chur: Neue Bündner Zeitung Verlag Gasser & Eggerling X 248. - Schweizerische Volksbank X 410. Clarens: Comité d'initiative pour l'achat d'un bateau moderne de sauvetage section Mon Devoir Iib 4629. Cotens (VD): Dubler Roger garage II 23797. Deitingen: Galli Josef Landesprodukte Va 5155. - Dietikon: Altenhövel Anton Monteur VIII 59787. - Dieng Josef Möbelschreineri Innenausbau VIII 55996. - Dielikon: Portmann Erwin Kaufmann VII 39164. - Sommer-Waibel Hermann VIII 59893. Disentis/Muster: Huonder Valentin Geflügelfarm und Bienuzucht X 5468. Doréaz: Ski-club La fleche bleue Champex-Allesse IIc 7644. Echallens: Meyer Raymond construction en bois II 6720. Emmen: Eggstein-Stauffer J. u. J. Landgasthof Löwen Waldbrücke VII 3393. Engelberg: Musikgesellschaft VII 20195. Ennenda: Glaropharm Einkaufsgenossenschaft IXa 53. Eschenbach (LU): Eggstein-Stauffer J. u. J. Landgasthof Löwen Waldbrücke VII 3393. Fétigny: Caisse-maladie et accidents chrétienne-sociale suisse Ila 6399. Fribourg: Etienne Georges glyperie peinture Ila 6394. - Schultheiss Pierre et Agnès Ila 6388. Genève: Bovey Denise Marie-Louise Gaille & Gérard Schülke Mmes et M. fourrures confection 16141. - Dunooyer Edmond SA entreprise de bâtiments et travaux publics I 2143. - Gaud Louis horticulteur fleuriste Carouge I 19897. - Jürgens Lucy Mme I 16850. - Lambelle Louis retraité CFF I 8679. - Piper Aircraft International SA I 13781. - Rupp Jean garage Carouge I 15139. - Sastre Jean-alimentation I 13733. - Starobinski Jacqueline Mme D. méd. I 12644. - Steiner Catherine Mlle service, conteneurs I 7547. - Török Jenő garage de Florissant I 6852. Gland: Association des contemporains de 1939 Les Blindés de la Côte I 14182. Glarus: Auto-Christen AG IXa 2653. Glatbrug: Schachklub Glatbrug VIII 59881. Goldach: Brünger H. R. IX 13264. Grosswangen: Kunz Anton Landwirt VII 20196. Gümliken: Moll Kurt W. dipl. Physiker ETH III 12533. Hedingen: Bucher-Keller Heinrich VIII 59822. - Schulzahnpflege VIII 24374. Hiltferingen: Samen-Roggli AG Gesellschaft für Hochzucht und Originalsaatgut III 13625. Holziken: Ernst & Berger Strickerei VI 8730. Ilanz: Bezirkskommissariat Glenner X 7488. Kloten: Bahnhof Drogerie J. Ernst VIII 6655. - Gübeli Rudolf Textil-Atelier VIII 59864. - Testa E. Frederick Kaufmann VIII 59872. - Zollinger & Juchli Bettwarenfabrikation und Bettfedernreinigungsanstalt VIII 27847. Küsnacht (ZH): Borst Eric R. Direktor Goldbach VIII 52853. Langnau am Albis: Blum Rolf dipl. Architekt ETH VIII 59892. Langnau im Emmental: Samariterverein III 6879. Lausanne: Amicale comp. fus II 3 II 13344. - Herzer Hermann II 12813. - Loew Jacques II 1571. - Société foncière de Val Fleuri II 23769. - Société suisse de la poste de campagne (SSPC SFPV) II 20002. - Transmat R. de Luigi II 15640. - Vincent Ruth Mme II 8986. Lengnau (AG): Looser-Kloter Robert Transporte Dreschevi VI 6058. Leukerbad: John-Fax J. Blumenhaus IIc 7639. Lichtenstein: Lehmann Guido Sanitär-Fachgeschäft Baupenglerei IX 1138. Liebfeld: Widmer Max Lehrer III 9778. Le Locle: Menozzi Georgette Mme IVb 2901. Lugano: Apo SA XIA 8181. Lustmühle: Kunz Arnold Fahrschule IX 11098. Luzern: City-Parking AG Luzern VII 20222. - Schlag Marie VII 20213. Madulain: Werro George Transporte X 1877. Maur: Turnverein Maur VIII 38201. Meyrin: Rossé Georges I 11980. Montcherand: Boursier communal II 4971. Montreux: Lüthi Ernest Intier Iib 4633. Morges: World Wildlife Fund Zürich II 19631. Mümliswil: Jaeger H. St. Martins-Drogerie Vb 4409. Münchenstein: Pidoux-Berger Jacques V 28997. Muttenz: Hützeler Hans-Jörg V 32323. - Turnverein Muttenz Männerriege V 32322. Neuchâtel: Velo- und Motoclub V 32315. Neuchâtel: Bischof Marg. IV 7418. - Bureau-Service Mlle M.-L. Maillard IV 7416. - Bürki-Fuchs Jean-Jacques IV 7417. - Ecole professionnelle de jeunes filles couture Iugerie IV 7398. - Waldvogel Théo architecte IV 7415. Neuhausen am Rheinfall: Gehrig Hans Maschinentechner VIIa 4706. - Keller Rolf Dr. VIIa 4709. - Steiner-Stockel Walter Vertretungen VIIa 4703. Niederurnen: Tennisclub IXa 2654. Oberengstringen: Jaggi Bruno Autoreisen und Taxibetrieb VIII 55428. - Zilio René Dr. med. dent. eidg. dipl. Zahnarzt VIII 43972. Oberösgen: Celmo AG Fabrik elektr. Apparate Kleinmotoren Vb 1753. Oberuzwil: Jagdgesellschaft Henau IX 12061. Oeschgen: Dollinger Niklaus Spenglerei Sanitär Heizungen VI 6719. Otterwil an der Limmat: Strohmaier Alfred Werkzeugbau VIII 50863. Olten: Internationaler Verband für alkoholfreie Jugendziehung Vb 4306. - Kräuchi-Lüthy W. Vb 602. Payerne: Auto école Jean-Paul Husson II 2697. Pfäffikon (ZH): Vereinigung Pro Pfäffikersee VIII 59851. Plan-les-Quates: Karlen Anne-Marie Mme I 16841. Pully: Ernest Antoinette Mme II 2408. - Steiner Robert II 12496. Raron: Ambord Armin Kaufmann IIc 2630. Renens (VD): Hodel-Béranger Hans-Peter II 3568. - Pasquier Gabrielle Mlle II 5276. Reussbüchel: Ferienhaus-Genossenschaft VII 20158. Rheineck: Duschletta R. Foto-Studio IX 14485. - Gehrig Hubert Tiefkühlanlage z. Adler IX 11334. Riehen: Fricker-Vollmer Hanns V 16167. - Gerber-Stöcklin F. Bäckerei Konditorei Lebensmittel V 16319. - Mersing-Blatter Adolf V 16437. - Schäfer-Flügel Elisabeth V 32319. - Wohnlich-Meyer Helen Autotörse V 15911. Rorschach: Wild Werner IX 12921. Rüschlikon: Girtanner Max F. El.-Ing. VIII 36430. St. Gallen: Eggl-Hirt Werner dipl. Forsting. ETH IX 13973. - Müller-Lichtensteiger Olga Frau IX 16467. Sargans: Meyer-Schärer Theodor X 2064. Schaffhausen: Bühner Bruno und Eric Fotografik VIIIa 1585. - Enz Arnold VIIIa 4517. - Graf-Coppey Willy VIIIa 4711. - Jäger Margrit Fr. VIIIa 4704. - Müller Max Tapezierergeschäft VIIIa 4708. - Nohl-Druck Schaffhausen Abt. Cartonage VIIIa 4701. - Vetter Carl & Co Mess- und Regeltechnik VIIIa 2911. Schleithem: Huber F. Werkvertretungen VIIIa 3709. Schlieren: Amsler Gebr. Taxameterbetrieb VIII 12517. Schöffland: Hächler David VI 9854. Schönegrund: Keller Leo Schlosserei IX 15493. Schwarzenberg (LU): Fluder Jos. VII 20185. Seewen (SZ): Oberholzer K. eidg. dipl. Schreinermeister VII 18813. Sembracher: Terretz Guy transports IIc 7645. Sion: Manz Lucien représentant IIc 2977. - Pax-Vie agence générale IIc 375. - Schenkel Bernard installateur-électricien IIc 2545. - Vuissoz-de Preux C. comptoir des arts ménagers IIc 5237. - Zurbriggen J. P. Dr

Iic 7627. Solothurn: Bargetzi Rosa Fr. Va 5156. - Salzmann Käthi Fr. Redaktorin Va 5154. Spreitenbach: Musikgesellschaft VI 5116. Stalden (Sarnen): Korporation Schwendi (OW) VII 20211. Steffisburg-Dorf: Schlachtviehproduzenten-Verband des Amtes Thun III 7465. Suberg: Schulgemeinde Suberg-Kosthofen III 8786. Sulgen: Musikgesellschaft VIII 4069. Tavannes: Kirchhof Georges représentant IVa 5534. Thierf. Bauern- Gewerbe- und Bürgerpartei VIII 49510. Thayngen: Org Hans Ulrich Transporte VIIIa 4702. Thun: Hauptgasseleist III 8341. Tramelan: Bersot & Cie cinéma IVa 429. Trélex: Agence communale AVS I 2849. Utikon: Schneider-Prahn Walter Elektro-Kaufmann VIII 59891. Uster: Keskari L. A. VIII 59868. - Lötscher Walter Sporthaus VIII 59884. Uznach: Vollenleider-Baggin Ernst IX 12447. Verbier-Mondeux: Bircher Albert Aux Croquinoles IIc 3503. Verbier-Village: Besse-Maurice & Marc Morend transports Iic 3353. Versegères: Classe 1928 Iic 2507. Vézénay: Räss Ernest propane I 14094. Vevey: Bellotti Giancarlo représentant Iib 4493. - Bosset Alain banquier Iib 39. Viganello: Confides ufficio commerciale Signorina Marly R. Rieger XIa 4452. Wädenswil: Hauser Henry Vertretungen VIII 59886. Wattwil: Kaufhaus Keller vorm. Keller-Ulmann & Co Filiale Wattwil IX 10268. Weesen: Kistler Peter Offenbau Plattengeschäft IXa 2655. Wettingen: Meister A. Ing. VI 12404. Wiesendangen: Müller-Fiechter Albert VIIIb 6523. Winterthur: Bochsler P. kaufm. Angest. VIIIb 3472. - Bund Schweizer Militärpatienten Sektion Winterthur VIIIb 7063. - Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften Bäckerei Erlenhof VIIIb 7100. - Knüsil Annemarie VIIIb 5041. - Nesensohn Konrad Reallehrer VIIIb 7099. - Nötzli-Gallay Ernst VIIIb 1668. - Picazo Casado Angel VIIIb 6539. Wohlen (AG): Scherer-Mettler Hans VI 7732. - Vereinigte Llandharmonika-Spieler VI 12149. Worb Dorf: Schmalz AG H. R. Strassenbau-u. Tiefbau-Unternehmung III 22401. Zermatt: Aufdenblatten & Klug Malergeschäft IIc 7628. - Biner-Putnam A. Sierrahaus Iic 7613. Zollikofen: Saitag AG III 13335. Zollikon: Rentsch-Walder M. Frau VIII 59874. Zug: Amstutz A. neue Sprachenschule - nouvelle école de langues VIII 26726. - Amstutz A. neue Sprachenschule - nouvelle école de langues VIII 26726. - Bank Haery AG Zürich VIII 653. - Bauer Tilly Hausverwaltung VIII 12778. - Bruderer Fritz Architekturmodelle und Reliefs VIII 14859. - Douard Henri Versicherungsangestellter VIII 40866. - Egli-Zwenzel Karl VIII 59451. - Elser Hans eidg. dipl. El.-Inst. VIII 51956. - Fränkel Felix Architekt VIII 59840. - Goetz Willy Architekturmodelle VIII 55372. - Graber-Ulrich Rosa VIII 32112. - Grünfest Fritz Kaufmann VIII 57002. - Gysin Rudolf Lichtpausanstalt und techn. Photos VIII 52002. - Höllrigl Egon Buchhaltungsstelle VIII 59873. - Honegger Peter Dr. Rechtsanwalt VIII 3639. - Huber Luzius dipl. Arch. ETH VIII 15272. - Hublard & Schmid Gartenbau VIII 38902. - Kaufmann Herbert Hilfsaufwähler VIII 49451. - Kloter AG Jean Kopiereinrichtungen für das graphische Gewerbe VIII 26570. - Merz & Andermatt Flachdachbeläge-Isolierungen VIII 59877. - Meyer Thomas Architekt VIII 59870. - Nationale Zweirad-Konferenz VIII 59875. - Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Sektion Zürich VIII 5424. - Schwendimann-Imdorf Ernst VIII 42717. - Senn Charles Schaustellungsunternehmen VIII 38304. - Stava AG VIII 26255. - Vogt-Walt Eugen VIII 42481. - Weibel Kurt Autospenglerei VIII 54153. - Zehnder-Vogel Ernst Versicherungsbeamter VIII 59890. - Zürcher Papierfabrik an der Sihl-Sihl VIII 419.

Freiburg (Breisgau, Deutschland): Kölsch Fritz VIII 54657.

## Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1961

Im Juliheft der Volkswirtschaft werden erstmals die Hauptergebnisse der monatlichen Erhebungen über die beschäftigten Personen in der Hotellerie für das Jahr 1961 veröffentlicht. Darnach betrug im Jahresmittel die Zahl der Beschäftigten über 50 000, davon waren rund 60% Frauen. Höchststand im Juli mit rund 69 000, Tiefstand im November mit rund 37 000 Beschäftigten.

Das gleiche Heft bringt auch die Ergebnisse der Statistik der Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1961. Der Totalindex der durchschnittlichen Stundenverdienste hat sich seit dem Vorjahr nominell um 5,0% erhöht, real ist er um 3,1% gestiegen; die Steigerung bei den Wochenverdiensten beträgt 4,1% bzw. 2,5%.

Neben den üblichen Übersichten aus den verschiedensten Gebieten der schweizerischen Volkswirtschaft orientiert das Heft auch über die vom Bundesrat und den Kantonsregierungen allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsverträge nach dem Stand vom 1. Juli 1962.

Der Juliarausgabe ist auch die Beilage «Ertragsbilanz der Schweiz im Jahre 1961» beigegeben.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.50; vorteilhaft ist jedoch ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50; bereits erschienene Nummern dieses Jahrganges werden nachgeliefert. Bestellungen können an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung III 520 gerichtet werden.

## Salaires versés en 1961 aux ouvriers victimes d'accident

La Vie économique de juillet présente pour la première fois les principaux résultats de l'enquête mensuelle sur l'effectif de la main-d'œuvre hôtelière en 1961. On apprend ainsi qu'en moyenne annuelle plus de 50 000 personnes étaient occupées dans l'hôtellerie, dont quelque 60% de femmes. Le plafond a été atteint en juillet avec environ 69 000, le minimum en novembre avec à peu près 37 000.

On trouvera dans le même fascicule la statistique des salaires versés en 1961 aux ouvriers victimes d'accident. L'indice général des gains horaires moyens s'est élevé d'une année à l'autre de 5,0% en valeur nominale et de 3,1% en valeur réelle, les augmentations correspondantes s'établissant à 4,4% et 2,5% pour les gains hebdomadaires.

Outre les articles habituels relatifs aux divers secteurs de notre économie, le numéro de juillet contient aussi la liste des conventions collectives de travail étendues par le Conseil fédéral et les gouvernements cantonaux (état au 1<sup>er</sup> juillet 1962).

A l'édition de juillet est annexé le supplément «La balance suisse des revenus en 1961».

La Vie économique est en vente au prix de fr. 1.50 le numéro. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, ne coûte que fr. 12.50 et part du début de l'année en cours. Les commandes sont reçues à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce Berne, compte de chèques postaux III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

# Cadeaux publicitaires

ou cadeaux de jubilés

Un choix énorme — et toujours les dernières nouveautés! Pour chaque budget — pour tous les goûts. Nous vous aiderons avec plaisir à trouver l'article qu'il vous faut! Demandez dès aujourd'hui, sans engagements, la visite de notre représentant. Showroom (Station-service des briquets RONSON) au centre de Zurich, Zähringerplatz 14.

Fabrication et représentations générales:  
**Kurt Herzog SA., Zurich 7** Kemptenstrasse 5  
Tél. (051) 32 67 96

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(gemäss Art. 582 ZGB)

Erblasser: Schwander-Büttler Theodor, geboren 1912, Wirt und Metzgermeister, von und in Eptingen (BL), Inhaber der Einzelfirma Theodor Schwander, Betrieb des Kurhauses «Bad Eptingen», mit Sitz in Eptingen (BL), gestorben am 4. August 1962.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis und mit **28. September 1962**, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Bezirks-schreiberei Waldenburg (BL) einzureichen.

Waldenburg, den 14. August 1962.

Bezirksschreiberei Waldenburg.



## Sicherheit und guter Zins

mit dem

## neuen Migros-Typ

(couponlose Kassa-Obligation)

**33/4 0/0**

auf 6 Jahre. Andere Laufzeiten mit entsprechenden Zinssätzen ersehen Sie aus unserem Prospekt.

Senden Sie uns bitte den nachstehenden Coupon, Sie erhalten daraufhin den ausführlichen Prospekt mit Zeichnungsschein.

## MIGROS BANK

Zürich Seidengasse 12 Tel. (051) 25 06 36  
Winterthur, im Migros-Markt am Bahnhof  
Tel. (052) 6 64 68

### Coupon für Migros-Typ

BH

Name: \_\_\_\_\_  
Vorname: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

Besteingeführter, tüchtiger  
**ORGANISATOR**  
mit langjähriger Erfahrung  
und eigenem Büro in Bern,  
sucht zusätzliche Über-  
nahme von

**VERBAND- ODER VEREINS-SEKRETARIAT  
GESCHÄFTSSTELLE**

Erste Referenzen zu Diensten, Offerten an  
Chiffre Z 13573 Y Publicitas Bern.

### Broschüre Warenumsatz- steuer

(Ausgabe  
April 1962)

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf  
Postcheckkonto  
III 620,  
Schweizerisches  
Handelsamtsblatt,  
Bern.



Seit 50 Jahren  
erstellen wir

### Darlehen

mit voller Diskretion.  
Keine Nachfrage  
beim Arbeitgeber  
oder bei Ver-  
wandten. Antwort  
in neutralem  
Kuvert.

Bank Prokredit  
Fribourg  
Tel. (031) 2 64 31



Zu verkaufen infolge Umstellung auf  
Lochkarten wenig gebrauchte

### SUPERMETAL Fakturier- und Abrechnungsmaschine Modell FMR II/3

mit 3 Zahlwerken für Addition und  
Subtraktion und ein Multiplikations-  
werk.

Maschine komplett betriebsbereit, per  
September abzugeben.

Anfragen unter Hah 50082 an Publi-  
citas Bern.



Die wichtigste Mustermesse  
Zentraleuropas für  
**Konsumgüter  
und Fertigwaren**

erwartet Sie als — Einkäufer  
Alle weiteren Auskünfte durch ihr  
**Reisebüro** oder durch die General-  
vertretung für die Schweiz

### Natural AG, Basel 2

Internationale Messen  
Telephon (061) 34 70 70  
Zürich — Genf — Biel  
St. Gallen, Buchs, Chiasso,  
Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne

Zu verkaufen 2 vollelektrische

### Remington-Schreibmaschinen

neue Modelle, Elitenschrift, je Fr. 1100.—  
**2 Remington-Kalkulatoren**, 4-Spezies mit  
Kontrollstreifen Fr. 950.—/1100.—, En Bloc  
Fr. 4000.—, mit Garantie.

A. Conte & Co. AG., Postfach, Zürich 50.

## Profile aus Kunststoffen



Polivynilchlorid hart und weich,  
Hoch- und Niederdruckpolyäthylen,  
Polypropylen, etc.  
in verschiedenen Härtegraden,  
in gedeckten und transparenten Farben.



strapazierfähig, wetterfest,  
farben- und weitgehend säurebeständig,  
leicht und preisgünstig in

## MOBILPLAST



Wir beraten Sie gerne über den zweckmässigen  
Einsatz.

Ulrich Frei, Berneck

Mobilplast  
Telefon 071/7 42 42

Vertriebsorganisation:  
**W. Bösch AG., Pfäffikon ZH**  
Telefon 051/97 59 43

## Société anonyme des immeubles Benjamin Henneberg

A la suite de l'assemblée générale du 21 août 1962, le dividende 1961 sera payé contre remise du coupon N° 2 à raison de Fr. 15.— net, chez Messieurs Nafel et Cie, 18, rue de la Corratierie, Genève.

Le conseil d'administration.

## EUROBAU Europäischer Immobilien-Anlagefonds

### Couponzahlung

Die Ausschüttung für das 1. Geschäftsjahr des EUROBAU Europ. Immobilien-Anlagefonds wurde vom Verwaltungsrat der INTERMIT AG. für internationale Mittelgewichtswerte wie folgt festgesetzt:

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 1 nh Anteilsscheinen EUROBAU	Fr. 21.—
abzüglich Eidg.-Verrechnungssteuer	Fr. —.35 *
Pro Anteilsschein netto	Fr. 20.65

zahlbar ab 31. August 1962  
(\* Für die Geltendmachung der Verrechnungssteuer gilt der Bruttobetrag von Fr. 1.30 pro Anteilsschein)

Die Coupons werden bei folgenden Zeichnungs- und Couponzahlstellen spesenfrei eingelöst:

- Schweiz: Intermit AG., Zürich; Banca del Ceresio, Lugano;  
Herren De L'harpe & Cie., Genf; Liechtensteinische Landesbank, Vaduz;  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich;  
Herren H. Seligman-Schürch & Co., Basel;  
Deutschland: Herren Märklin & Co., Frankfurt a. M.

Zürich, den 22. August 1962.

INTERMIT

AG. für Internationale Mittelgewichtswerte.

Für Gesellschaften oder Verwaltungen (Banken, Versicherungs-  
gesellschaften, Verbände, Industrien) die einen ruhigen Sitz  
suchen als

## Verwaltungsgebäude

wird eine Liegenschaft zum Kaufe angeboten an sehr schöner  
Lage in Luzern.

Es kommen nur kaufkräftige Interessenten in Frage die sich  
melden wollen unter Chiffre Z 42348 Lz an Publicitas Luzern.